



# الدليل الإجرائي لإنهاء العداقة التعاقدية

1444-03-27 2022-10-23

চুক্তিভিত্তিক সম্পর্কের অবসান ঘটানোর পদ্ধতি সম্পর্কিত নির্দেশিকা

[হ্রস্বপ্রাপ্ত কর্মীদের নতুন নিয়োগকর্তার নিকট ট্রান্সফার হওয়া অথবা ফাইনাল এম্ব্লিটে দেশে যাওয়ার সুযোগ সংক্রান্ত নির্দেশিকা]



تم التحديث على الضوابط الخاصة بتغيب العامل عن المنشأة بهدف حماية حقوق العاملين في سوق العمل السعودي، واستمرارا لمبادرات حفظ حقوق العمالة الوافدة وأصحاب العمل وتنظيم العلاقة التعاقدية، والارتقاء بسوق العمل

সৌদি শ্রম বাজার উন্নয়ন ও চুক্তিভিত্তিক সম্পর্ক নিয়ন্ত্রন, সৌদি শ্রমবাজারে কর্মীদের অধিকার রক্ষা এবং প্রবাসী কর্মী ও নিয়োগকর্তাগণের অধিকার সংরক্ষণের উদ্যোগের ধারাবাহিকতায় প্রতিষ্ঠানে কর্মীর অনুপস্থিতি বিষয়ক বিশেষ বিধান হালনাগাদ করা হয়েছে।

# طلب تعديل بلاغات تغيب



يتم التعديل بحيث يتم تحويل بلاغات التغيب إلى خدمة انقطاع عن العمل وتكون خاصة للعامل الذي لا يوجد لديه عقد عمل موثق :

- يتم إغلاق جميع الخدمات المساندة لبلاغات التغيب في الخدمات الالكترونية
- يتم تقديم بلاغ الانقطاع عن العمل وتكون متاحة لصاحب العمل أو من ينوب عنه ويشترط في الخدمة النقاط التالية :



ان تكون رخصة العمل الخاصة  
بالعامل سارية المفعول بحد  
أدنى 60 يوماً (متغير)



ان لا يكون للعامل عقد  
مسجل في منصة قوى



الخدمة متاحة للعمالة الوافدة



تتاح الخدمة لجميع  
نطاقات المنشآت



ان تكون المنشأة قائمة



ان تكون حالة العامل على  
رأس العمل



## অনুপস্থিতির রিপোর্ট সংশোধনের আবেদন

যে সকল কর্মীর কাছে কাজের অনুমোদিত ছুক্তি নেই বিশেষত তাদের “অনুপস্থিতির রিপোর্ট” -কে “কর্মবিরতি সার্ভিসে” রূপান্তরিত করার মাধ্যমে সংশোধন প্রক্রিয়া সম্পন্ন করা হবে

- অনলাইন সিস্টেমে “অনুপস্থিতির রিপোর্ট” সংক্রান্ত সকল সার্ভিস বন্ধ করা হবে।
- নিয়োগকর্তা বা তার প্রতিনিধি নিম্নোক্ত শর্তে “কর্মবিরতি সংক্রান্ত রিপোর্ট” দাখিল করতে পারবেঃ



প্রবাসী কর্মীদের জন্য সার্ভিসটি প্রযোজ্য হবে



QIWA প্ল্যাটফর্মে কর্মীর কোন ছুক্তি নিবন্ধিত থাকতে পারবে না।



কর্মীর ওয়ার্ক পারমিটের মেয়াদ ন্যূনতম ৬০ দিন থাকতে হতে হবে (পরিবর্তনযোগ্য)।



কর্মীর অবস্থা কর্মরত হতে হবে।



প্রতিষ্ঠানটি কার্যকর থাকতে হবে।



সার্ভিসটি সকল গ্রেডের (নিতাক্রান্ত) প্রতিষ্ঠানের জন্য প্রযোজ্য হবে।

## طلب تعديل بلاغات تغيب



- تقديم طلب بلاغ الانقطاع عن العمل من قبل صاحب العمل أو من ينوب عنه :



فترة سماح للعامل 60 يوماً (متغير) تبدأ من تقديم بلاغ الانقطاع عن العمل



يقوم النظام بأرسال اشعار إلى أصحاب العلاقة



يقوم صاحب العمل او من ينوب عنه باختيار سبب انتهاء العلاقة التعاقدية عند تغيب العامل دون سبب مشروع :

- 1- أكثر من ثلاثين يوماً منقطعة خلال السنة الواحدة
- 2- وأكثر من خمسة عشر يوماً بشكل متتالي



تكون حالة العامل منقطع عن العمل في أنظمة الوزارة



تسقط بيانات الوافد لدى صاحب العمل ولا يتم احتسابه في نطاقات



يسمح النظام للعامل بطلب الانتقال إلى منشأه أخرى خلال الفترة المحددة إذا مضى على دخوله للمملكة أكثر من سنة أو إصدار تأشيرة خروج نهائي خلال الفترة المحددة

- الموافقة على التعهد :

تقديم طلب انقطاع عن العمل سيتم بناء عليه استبعاد العامل من بيانات المنشأة ولن تتمكن المنشأة من التراجع، وسيتاح للعامل نقل خدماته لمنشأة أخرى في حال رغبته خلال المدة (60) يوماً أو الخروج النهائي، ولا يخل ذلك بحكم بمطالبة العامل امام الجهات القضائية

## অনুপস্থিতির প্রতিবেদন সংশোধনের আবেদনঃ

### নিয়োগকর্তা বা তার প্রতিনিধির পক্ষ থেকে কর্মবিরতি প্রতিবেদন দাখিল



কর্মী কোন বৈধ কারণ ছাড়া কাজে অনুপস্থিত থাকলে নিয়োগকর্তা বা তার প্রতিনিধি চুক্তিভিত্তিক সম্পর্ক অবসানের জন্য নিম্নোক্ত কোন একটি কারণ বাছাই করবেঃ

- ১। কর্মী এক বছরে বিচ্ছিন্নভাবে ৩০ দিনের অধিক সময় কাজ হতে বিরত থাকা।
- ২। কর্মী একনাগাড়ে ১৫ দিনের অধিক সময় কাজ হতে বিরত থাকা।



সিস্টেম হতে উভয় পক্ষ (নিয়োগকর্তা ও কর্মী)-বরাবর একটি নোটিশ প্রেরণ করা হবে।



কর্মবিরতি প্রতিবেদন জমা দেয়ার তারিখ থেকে ৬০ দিন কর্মীকে সুযোগ দেয়া হবে।



যদি কর্মীর অবস্থানকাল সৌদি আরবে প্রবেশের পর এক বছরের বেশী হয় বা নির্দিষ্ট সময়ের (৬০ দিন) মধ্যে তার ফাইনাল এক্সিট লেগে থাকে। তাহলে সিস্টেম হতে কর্মীকে নির্দিষ্ট সময়ের (৬০ দিন) মধ্যে অন্য প্রতিষ্ঠানে ট্রান্সফার হওয়ার অনুমতি দেয়া হবে।



নিয়োগকর্তার কাছ থেকে কর্মীর তথ্য বাদ দেয়া হবে এবং কোম্পানির গ্রেড (নিতাক্রাত) এ কর্মীকে গণ্য করা হবেনা।



মন্ত্রণালয়ের সিস্টেমে কর্মীর অবস্থা “কর্মবিরতি” পালনকারী হিসেবে বহাল থাকবে।

### অঙ্গীকার নামায় সম্মতি প্রদানঃ

“কর্মবিরতির রিপোর্ট দাখিলের ফলে কোম্পানির তথ্য থেকে কর্মীকে বাদ দেয়া হবে এবং প্রতিষ্ঠানটি কর্মীর তথ্য পূর্ণবহাল করতে পারবেনা। কর্মীকে তার অভিপ্রায় অনুযায়ী ৬০ দিনের মধ্যে অন্য কোম্পানিতে ট্রান্সফার বা ফাইনাল এক্সিটের জন্য সুযোগ দেয়া হবে। এটি কোন বিচার বিভাগীয় কর্তৃপক্ষের সামনে কর্মী দাবি করার অধিকার বিদ্বিত করবে না।

النتيجة	الإجراءات	في حالة
تم نقل العامل الوافد إلى منشأة أخرى خلال فترة السماح	<ul style="list-style-type: none"> <li>1- يقوم صاحب العمل الجديد بطلب نقل الخدمة للعامل الوافد</li> <li>2- يقوم العامل الوافد بالموافقة على طلب النقل</li> <li>3- اعتماد الوزارة طلب نقل الخدمة</li> <li>4- تقوم وزارة الداخلية بنقل الخدمات</li> </ul>	طلب الانتقال إلى منشأة جديدة
تم تسجيل الخروج النهائي للعامل الوافد خلال فترة السماح	<ul style="list-style-type: none"> <li>1- يقوم العامل الوافد بإصدار تأشيرة خروج نهائي</li> <li>2- اعتماد وزارة الداخلية وإصدار تأشيرة الخروج النهائي</li> </ul>	إصدار تأشيرة خروج نهائي

## অনুপস্থিতির প্রতিবেদন সংশোধনের আবেদনঃ

অবস্থা	প্রক্রিয়া	ফলাফল
নতুন প্রতিষ্ঠানে ট্রান্সফারের আবেদন	<ol style="list-style-type: none"> <li>১। নতুন নিয়োগকর্তা প্রবাসী কর্মীর সার্ভিস ট্রান্সফারের জন্য আবেদন করবে।</li> <li>২। প্রবাসী কর্মী ট্রান্সফার আবেদনে সম্মতি প্রদান করবে।</li> <li>৩। মানব সম্পদ ও সামাজিক উন্নয়ন মন্ত্রণালয় ট্রান্সফার আবেদন অনুমোদন করবে।</li> <li>৪। স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন করবে।</li> </ol>	নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে অন্য প্রতিষ্ঠানে কর্মীর ট্রান্সফার সম্পন্ন হলো।
ফাইনাল এক্সিট ভিসা ইস্যুকরণ	<ol style="list-style-type: none"> <li>১। প্রবাসী কর্মী ফাইনাল এক্সিট ভিসা ইস্যুর জন্য আবেদন করবে।</li> <li>২। স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় ফাইনাল এক্সিট ভিসা অনুমোদন ও ইস্যু করবে।</li> </ol>	নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে প্রবাসী কর্মীর ফাইনাল এক্সিট নিবন্ধন সম্পন্ন হলো।

## طلب تعديل بلاغات تغيب



- بعد انتهاء فترة السماح (60) يوما من الانقطاع عن العمل :

النتيجة	الإجراءات	في حالة
تكون حالة العامل متغيب عن العمل في أنظمة الوزارة و الأنظمة المرتبطة بالوزارة	تخلف العامل الوافد بعد انتهاء الفترة المحددة بحيث لم يتم تقديم طلب نقل خدمة العامل الوافد أو طلب اصدار تأشيرة خروج نهائي	لم يقوم العامل الوافد باتخاذ أي إجراء
	لم يتم انتهاء إجراءات انتقال العامل الوافد إلى منشأة أخرى	طلب الانتقال إلى منشأة جديدة
تبقى حالة العامل بانظمة الوزارة منقطع عن العمل	تخلف العامل الوافد عن المغادرة بعد اصدار تأشيرة الخروج النهائي	إصدار تأشيرة خروج نهائي



## অনুপস্থিতির প্রতিবেদন সংশোধনের আবেদনঃ

কর্মবিরতি হতে ৬০ দিনের অনুগ্রহকাল অতিবাহিত হওয়ার পর:

অবস্থা	প্রক্রিয়া	ফলাফল
কর্মী কোন পদক্ষেপ গ্রহণ না করলে	নতুন প্রতিষ্ঠানে ট্রান্সফার বা ফাইনাল এক্সিটের আবেদন দাখিল করতে না পারায় নির্দিষ্ট সময় অতিবাহিত হওয়ার পর প্রবাসী কর্মী সুবিধা বঞ্চিত হলো	মানব সম্পদ ও সামাজিক উন্নয়ন মন্ত্রণালয় সহ সংশ্লিষ্ট অনলাইন সিস্টেমে তার অবস্থা “কাজ হতে অনুপস্থিত” বহাল থাকবে
নতুন প্রতিষ্ঠানে ট্রান্সফারের আবেদন করলে	অন্য প্রতিষ্ঠানে প্রবাসী কর্মীর ট্রান্সফারের প্রক্রিয়া সম্পন্ন হয়নি	
ফাইনাল এক্সিট ভিসা ইস্যু করলে	ফাইনাল এক্সিট ভিসা ইস্যু করার পর কর্মী সৌদি আরব ত্যাগ করতে ব্যর্থ হলো	মানব সম্পদ ও সামাজিক উন্নয়ন মন্ত্রণালয়ের সিস্টেমে তার অবস্থা “কর্ম বিরতিকারী” হিসেবে বহাল থাকবে

# آلية نقل العمالة التي لديها بلاغات تغيب

هو إجراء يمكن صاحب العمل الجديد بنقل العامل بدون موافقة صاحب العمل السابق نظرا لمبادرة نقل العمالة الذين لديهم بلاغ تغيب بناء على الضوابط التالية :

- 1- أن تكون حالة العامل متغيب عن العمل.
- 2- تاريخ بلاغ التغيب قبل تاريخ إطلاق المبادرة.
- 3- يسمح بتكرار طلب النقل مرتين فقط كحد أقصى.
- 4- يظهر اشعار لصاحب العمل الجديد بإجمالي قيمة رسوم المقابل المالي المتأخرة للموافقة.
- 5- الموافقة على تسديد الرسوم المتأخرة وإرسال طلب رفع بلاغ التغيب لمركز المعلومات الوطني.
- 6- يرسل الطلب للداخلية لاتمام عملية النقل
- 7- إشعار صاحب العمل الجديد باستكمال إجراءات نقل العامل في الجوازات.
- 8- بعد استكمال إجراءات النقل لدى الجوازات الرد بإتمام عملية النقل يتم عكس عملية النقل إلى المنشأة الجديدة ضمن بيانات وزارة الموارد البشرية والتنمية.
- 9- في حالة عدم الرد بإتمام النقل خلال 15 يوم أو تم الرفض من قبل مركز المعلومات الوطني يتم رفع طلب بلاغ تغيب على العامل والغاء طلب النقل المقدم من صاحب العمل الجديد.
- 10- يتم تمييز العماله التي تم إلغاء بلاغ التغيب لغرض النقل وذلك لهدف تحميل كافة الرسوم المتأخرة لرخص العمل والمقابل المالي على صاحب العمل الجديد.

## অনুপস্থিতির রিপোর্টধারী কর্মীর ট্রান্সফার হওয়ার প্রক্রিয়াসমূহ

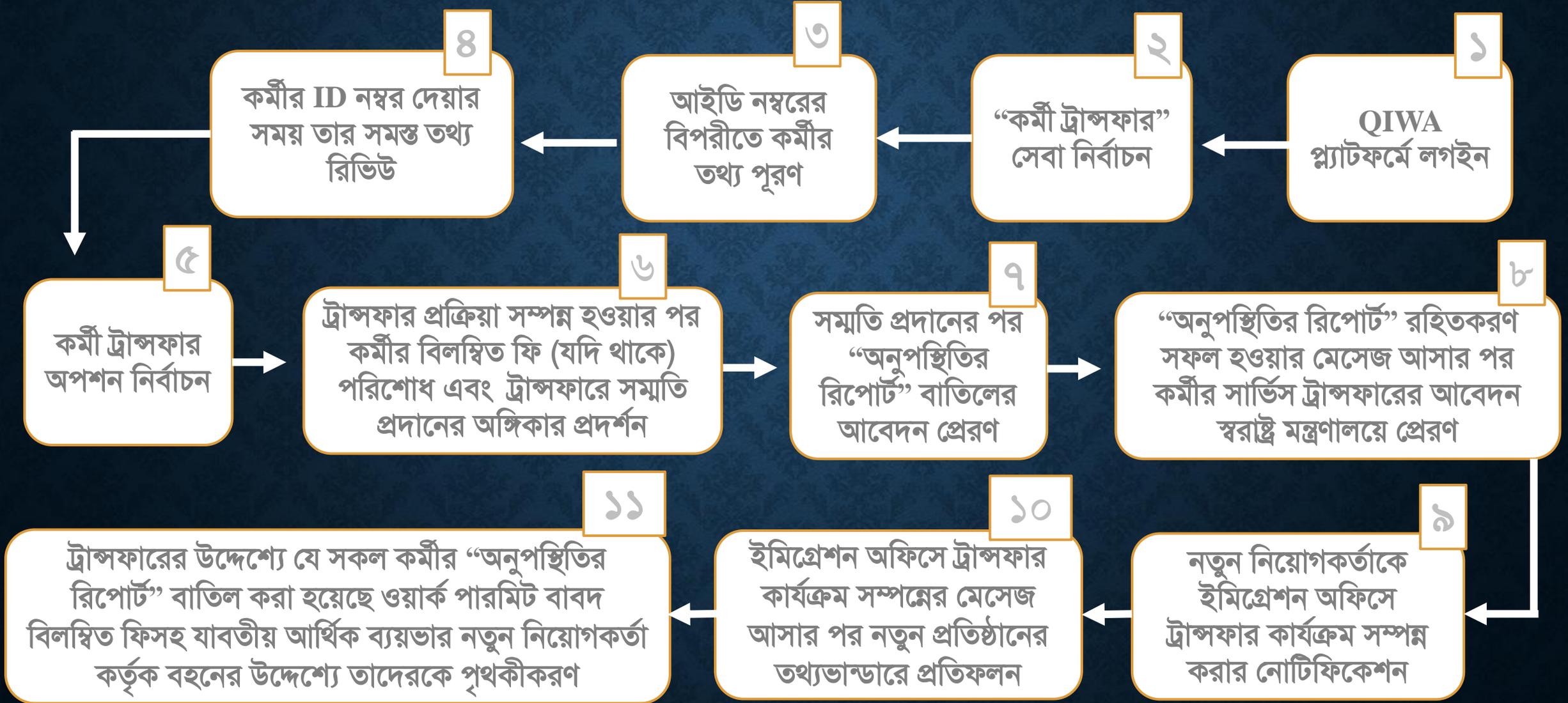
অনুপস্থিতির রিপোর্টধারী কর্মীদের অন্যত্র ট্রান্সফারের উদ্যোগের আওতায় নতুন নিয়োগকর্তা পূর্বের নিয়োগকর্তার সম্মতি ছাড়াই কর্মীকে নিম্নবর্ণিত শর্তসাপেক্ষে ট্রান্সফার করতে পারবে।

- ১। প্রবাসী কর্মীর অবস্থা “কাজ হতে অনুপস্থিত” হতে হবে;
- ২। কর্মীর কাজে অনুপস্থিতির রিপোর্টের তারিখ এই নির্দেশনা জারির তারিখের পূর্বে হতে হবে;
- ৩। সর্বোচ্চ দুই বার ট্রান্সফারের আবেদনের অনুমতি দেওয়া হবে।
- ৪। পূর্বের বিলম্বিত আর্থিক ফির মোট মূল্যমান সক্রান্ত নোটিফিকেশন নতুন নিয়োগকর্তার সম্মতির জন্য প্রদর্শন করা হবে
- ৫। নতুন নিয়োগকর্তা কর্তৃক বিলম্বিত ফি পরিশোধের সম্মতি প্রদান এবং জাতীয় তথ্য কেন্দ্রে “অনুপস্থিতির রিপোর্ট রহিতের আবেদন প্রেরণ;
- ৬। ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন করার জন্য স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয়ে আবেদনটি প্রেরিত হবে।
- ৭। ইমিগ্রেশন অফিসে কর্মীর ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন করার জন্য নতুন নিয়োগকর্তাকে নোটিফিকেশন প্রেরণ করা হবে।
- ৮। ইমিগ্রেশন অফিসে ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন করার পর ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন হয়েছে মর্মে মেসেজ আসবে এবং ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন হওয়ার বিষয়টি মানব সম্পদ ও সামাজিক উন্নয়ন মন্ত্রণালয়ের তথ্যভান্ডারে প্রতিফলিত হবে।
- ৯। ১৫ দিনের মধ্যে ট্রান্সফার কার্যক্রম সম্পন্ন হওয়ার মেসেজ না আসলে অথবা জাতীয় তথ্য কেন্দ্র কর্তৃক আবেদনটি প্রত্যাখ্যাত হলে কর্মীর “অনুপস্থিতির রিপোর্ট” বহাল থাকবে এবং নতুন নিয়োগকর্তা কর্তৃক ট্রান্সফার আবেদনটি বাতিল হবে।
- ১০। ট্রান্সফারের উদ্দেশ্যে যে সকল কর্মীর “অনুপস্থিতির রিপোর্ট” বাতিল করা হয়েছে ওয়ার্ক পারমিট বাবদ বিলম্বিত ফিসহ যাবতীয় আর্থিক ব্যয়ভার নতুন নিয়োগকর্তা কর্তৃক বহনের উদ্দেশ্যে তাদেরকে পৃথক করা হবে।

# خطوات نقل خدمات عامل



# কর্মীর সার্ভিস ট্রান্সফারের ধাপসমূহ



## الإشتراطات

- يجب أن تكون حالة العامل متغيب عن العمل
- تاريخ بلاغ التغيب قبل بداية اطلاق المبادرة (متغير)
- يسمح بتكرار طلب النقل مرتين فقط كحد اقصى (متغير)
- عند رفض طلب النقل من قبل المركز الوطني يتم الغاء طلب النقل و ارسال طلب بلاغ تغيب ليتم اعادة حالة العامل الى متغيب عن العمل
- عند عدم الرد من قبل الداخلية بنتيجة طلب النقل يتم الغاء طلب النقل وارسال طلب بلاغ تغيب ليتم اعادة حالة العامل الى متغيب عن العمل



## শর্তসমূহ :

- প্রবাসী কর্মীর অবস্থা “কাজ হতে অনুপস্থিত” থাকতে হবে;
- কর্মীর “কাজে অনুপস্থিতির রিপোর্ট” -এর তারিখ এই উদ্যোগ চালু হওয়ার তারিখের পূর্বে হতে হবে (পরিবর্তনযোগ্য);
- সর্বোচ্চ দুই বার ট্রান্সফারের আবেদনের সুযোগ দেওয়া হবে (পরিবর্তনযোগ্য);
- সৌদি জাতীয় তথ্য কেন্দ্র কর্তৃক ট্রান্সফারের আবেদন প্রত্যাখ্যাত হলে ট্রান্সফারের আবেদন বাতিল করা হবে এবং পুনরায় কর্মীর অবস্থা “কাজে অনুপস্থিত” করার উদ্দেশ্যে “অনুপস্থিত রিপোর্ট” -এর আবেদন প্রেরিত হবে;
- ট্রান্সফারের আবেদনের পরিপ্রেক্ষিতে সৌদি স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় হতে কোন উত্তর না আসলে ট্রান্সফারের আবেদন বাতিল হবে এবং পুনরায় কর্মীর অবস্থা “কাজে অনুপস্থিত” করার নিমিত্ত “অনুপস্থিত রিপোর্টের” আবেদন প্রেরিত হবে।

## বিশেষ সতর্কিকরণ

- সৌদি প্রবাসী বাংলাদেশী কর্মী ভাই ও বোনেরা সৌদি সরকারের বিশেষ সুবিধা গ্রহণ করুন;
- নতুন নিয়োগকর্তা/প্রতিষ্ঠানে ট্রান্সফার হওয়ার ক্ষেত্রে বিশেষ সতর্কতা অবলম্বন করুন;
- এক শ্রেণীর অসাধু ব্যক্তি/দালাল ইকামা/ওয়ার্ক পারমিট/কাজ/বেতন/আবাসন/আহার/স্বাস্থ্যবিমা ও অন্যান্য সুবিধা প্রদানে অক্ষম, নামসর্বস্ব ভুঁইফোড় কোম্পানিতে ট্রান্সফারের নামে প্রতারণার মাধ্যমে অর্থ আত্মসাৎ করছে। এদের ব্যাপারে বিশেষ সতর্কতা অবলম্বন করুন;
- সৌদি সরকার প্রদত্ত এ বিশেষ সুবিধা পাওয়ার ক্ষেত্রে কর্মীকে কোন অর্থব্যয় করতে হবে না, সংশ্লিষ্ট সকল ফি নতুন নিয়োগকর্তা বহন করবেন;
- সৌদি আইন অনুযায়ী নিয়োগকর্তার বাইরে নিজ দায়িত্বে (ফ্রি ভিসায়) কাজ বা ব্যবসা করা দণ্ডনীয় অপরাধ, এ ধরনের কার্যক্রম থেকে বিরত থাকুন।
- যে কোন তথ্যের জন্য দূতাবাসের টোল ফ্রি নম্বরে (8001000125) যোগাযোগ করুন।